

# **Основной Закон Венгрии**

(25 апреля 2011 года)



## Основной Закон Венгрии

(25 апреля 2011 года)

*Боже, благослови венгров!*

### НАЦИОНАЛЬНОЕ КРЕДО

Мы, ЧЛЕНЫ ВЕНГЕРСКОЙ НАЦИИ, в начале нового тысячелетия осознавая ответственность за всех венгров, декларируем следующее:

Мы гордимся тем, что наш король, Иштван Святой тысяча лет назад заложил крепкие основы венгерского государства и превратил нашу родину в часть христианской Европы.

Мы гордимся нашими предками, которые боролись за выживание, свободу, независимость нашей страны.

Мы гордимся выдающимися интеллектуальными творениями венгров.

Мы гордимся тем, что наш народ на протяжении веков в боях защищал Европу, и своим талантом, прилежностью приумножал ее общие ценности.

Мы признаем роль христианства в сохранении нации. Уважаем различные религиозные традиции нашей страны.

Обещаем сохранить интеллектуальное и духовное единство нашей нации, разорванной на части бурями прошлого века. Национальности, которые живут вместе с нами, являются частью венгерского политического общества и факторами формирования государства.

Мы обязуемся сохранять и беречь наше наследие – уникальный язык, венгерскую культуру, языки и культуры народов, которые проживают на территории Венгрии, ценности Карпатского бассейна, созданные природой и людьми. Несем ответственность за наших потомков, поэтому бережем жизненные условия будущих поколений путем бережливого использования наших материальных и природных ресурсов.

Мы уверены в том, что наша национальная культура является богатым вкладом в многообразие европейского единства.

Мы уважаем свободу и культуру других народов, стремимся к сотрудничеству со всеми народами мира.

Мы убеждены в том, что человеческое достоинство является основой человеческого бытия.

Мы убеждены в том, что индивидуальная свобода может развиваться только в сотрудничестве с другими.

Мы убеждены в том, что самая важная база нашего существования – это семья и нация, основополагающие ценности нашего единства – это верность, вера и любовь.

Мы убеждены в том, что основой мощи общества и чести каждого человека является труд, достижения, добытые человеческим разумом.

Мы осознаем свою обязанность помогать беспомощным и малоимущим.

Мы убеждены в том, что общей целью граждан и государства является достижение блага, безопасности, порядка, справедливости и свободы.

Мы убеждены в том, что власть народа существует только там, где государство служит своим гражданам, решает их дела честно, без злоупотреблений и предубеждений.

Мы чтим достижения исторической конституции и Святую Корону, в которых воплощается перманентность конституционной государственности Венгрии и единство нации.

Мы не признаем приостановки действия исторической конституции в результате иностранных оккупаций. Отрицаем срок давности в отношении бесчеловечных преступлений, совершенных против венгерской нации и ее граждан под властью национал-социалистической и коммунистической диктатур.

Мы не признаем коммунистическую конституцию 1949 года, поскольку она служила основой для тиранического правления, поэтому мы объявляем ее недействительной.

Мы согласны с депутатами первого свободного Государственного Собрания, которые своим первым постановлением декларировали, что наша нынешняя свобода выросла на почве нашей революции 1956 года.

Восстановление государственного самоопределения нашей Родины, утраченного девятнадцатого марта 1944 года, мы отсчитываем от второго мая 1990 года – дня создания первого свободно избранного народного представительства. Этот день мы считаем началом новой демократии и нового конституционно порядка нашей Родины.

Мы убеждены в том, после поколебавших мораль десятилетий двадцатого века, мы неизбежно нуждаемся в духовном и интеллектуальном возрождении.

Мы верим в совместно созданное будущее, призвание молодых поколений. Верим в то, что наши дети и внуки своим талантом, настойчивостью и силой духа возобновят величие Венгрии.

Наш Основной Закон – это основа нашего правопорядка: соглашение между венграми прошлого, настоящего и будущего. Живая структура, выражающая волеизъявление нации, форму, в которой мы желаем жить.

Мы, граждане Венгрии, стремимся к тому, чтобы лад в нашей стране базировался на взаимодействии нации.

---

## ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### *Статья А)*

Наименование нашей РОДИНЫ – Венгрия.

### *Статья В)*

- (1) Венгрия есть независимое, демократическое правовое государство.
- (2) Государственный строй Венгрии – республика.
- (3) Источником государственной власти является народ.
- (4) Народ осуществляет власть через избранных представителей, а в исключительных случаях – непосредственно.

### *Статья С)*

- (1) Деятельность венгерского государства осуществляется на основе принципа разделения власти.
- (2) Никто не может осуществлять деятельность, направленную на захват, насильственное осуществление власти, или исключительное обладание властью. Против таких намерений каждый вправе и обязан выступить законным путем.
- (3) Правом на применение принудительных мер в интересах обеспечения действия Основного Закона и правовых норм распоряжается государство.

### *Статья D)*

Венгрия, с учетом единства всей венгерской нации, несет ответственность за судьбу венгров, которые живут за ее пределами, способствует сохранению и развитию их сообществ, поддерживает их устремления, направленные на сохранение венгерского идентитета, осуществление индивидуальных и коллективных прав, создание общественных органов самоуправления, благополучие на родине, а также способствует их сотрудничеству друг с другом и с Венгрией.

### *Статья E)*

- (1) Венгрия с целью достижения свободы, благополучия и безопасности европейских народов взаимодействует в создании европейского единства.
- (2) Венгрия с целью участия на основании международного соглашения в качестве государства-члена Европейского Союза – в мере, необходимой для осуществления прав и исполнения обязанностей, вытекающих из учредительных договоров – отдельные виды полномочий, которые предоставляются Основным Законом, может осуществлять совместно с другими государствами-членами через учреждения Европейского Союза.
- (3) Правом Европейского Союза – в рамках абзаца (2) – могут быть установлены общеобязательные нормы поведения.
- (4) Для признания обязательности международного договора согласно абзацу (2) требуется, чтобы за него проголосовало более двух третей членов Государственного Собрания.

### *Статья F)*

- (1) Столицей Венгрии является город Будапешт.
- (2) Территория Венгрии разделена на области, города и села. В городах могут формироваться районы.

### *Статья G)*

- (1) Ребенок, родившийся от гражданина Венгрии, становится гражданином Венгрии. Кардинальным законом могут предусматриваться и иные случаи возникновения или приобретения гражданства Венгрии.
- (2) Венгрия осуществляет защиту своих граждан.
- (3) Никто не может лишаться гражданства Венгрии, возникшего с рождением, или приобретенного в законном порядке.
- (4) Детальные правила, касающиеся гражданства, регулируются кардинальным законом.

### *Статья H)*

- (1) Государственным языком в Венгрии является венгерский язык.
- (2) Венгрия бережет венгерский язык.
- (3) Венгрия бережет венгерский язык жестов как часть венгерской культуры.



### *Статья К)*

Официальной денежной единицей в Венгрии является форинт.

### *Статья L)*

- (1) Венгрия защищает институт брака как добровольно установленные супружеские отношения между мужчиной и женщиной, а также семью, как основу сохранения нации.
- (2) Венгрия поддерживает рождение детей.
- (3) Защита семьи регулируется кардинальным законом.

### *Статья M)*

- (1) Экономика Венгрии основана на созидательном труде и свободе предпринимательства.
- (2) Венгрия обеспечивает условия для справедливой экономической конкуренции. Венгрия выступает против злоупотребления доминирующим положением и защищает права потребителей.

### *Статья N)*

- (1) Венгрия осуществляет принцип сбалансированного, прозрачного и постоянного бюджетного регулирования экономики.
- (2) За осуществление принципа, указанного в абзаце (1), ответственность, прежде всего возлагается на Государственное Собрание и Правительство.
- (3) Конституционный Суд, суды, органы местного самоуправления и другие государственные органы в процессе исполнения своих обязанностей обязаны соблюдать принцип, указанный в абзаце (1).

### *Статья O)*

Каждый отвечает за самого себя, соответственно своим способностям и возможностям каждый обязан внести свой вклад в исполнение государственных и общественных задач.



### *Статья P)*

Природные ресурсы, особенно пахотная земля, леса, водные ресурсы, биологическое многообразие, особенно аборигенная флора и фауна, а также культурные ценности являются общим национальным наследием, защита и сбережение которых для грядущих поколений – обязанность государства и всех людей.

### *Статья Q)*

- (1) Венгрия в интересах установления и сохранения мира и безопасности, а также обеспечения развития человечества стремится к сотрудничеству со всеми народами и странами мира.
- (2) Венгрия с целью исполнения международно-правовых обязательств обеспечивает согласованность венгерского законодательства с международным правом.
- (3) Венгрия принимает общепризнанные принципы международного права. Другие источники международного права становятся частью венгерской правовой системы Венгрии после их обнародования в форме законодательного акта.

### *Статья R)*

- (1) Основной Закон – это основа правовой системы Венгрии.
- (2) Основной Закон и законодательство являются обязательными для каждого человека.
- (3) Положения Основного Закона следует толковать соответственно их цели, согласно содержащемуся в нем Национальному кредо и достижениям нашей исторической конституции.

### *Статья S)*

- (1) Инициатива о принятии или внесении изменений в Основной Закон может вноситься Президентом Венгрии, Правительством, Комитетом Государственного Собрания или депутатом Государственного Собрания.
- (2) Для принятия или внесения изменений в Основной Закон необходимо, чтобы за это проголосовало не менее двух третей от общего числа депутатов Государственного Собрания.

- (3) Основной Закон или изменение Основного Закона подписывает Председатель Государственного Собрания Венгрии и направляет его Президенту Венгрии. Президент Венгрии в течение пяти дней с момента получения подписывает Основной Закон или изменение Основного Закона, и распоряжается о его обнародовании в официальном бюллетене.
- (4) Обозначение изменения Основного Закона в процессе публикации должно содержать заглавие, порядковый номер изменения и дату публикации.

### *Статья T)*

- (1) Общеобязательные нормы поведения могут быть установлены законами и нормативно-правовыми актами, опубликованными в официальном бюллетене, принятыми органами, которые согласно Основному Закону обладают законодательной компетенцией. Кардинальным законом могут быть установлены и другие правила публикации постановлений органов местных самоуправлений и законодательства, принятого во время особенного правового режима.
- (2) Законодательством является закон, Постановление Правительства, Указ Премьер-министра, распоряжение министра, распоряжение Президента Национального банка Венгрии, распоряжение самостоятельного органа регулирования и постановление органа местного самоуправления. Кроме этого, законодательством является постановление Совета национальной обороны, изданное во время чрезвычайного положения, и указ Президента Венгрии, изданный во время особенного положения.
- (3) Законодательство не может противоречить Основному Закону.
- (4) Кардинальный закон – это закон, для принятия или внесения изменений в который необходимо, чтобы за него проголосовало не менее двух третей от общего числа депутатов Государственного Собрания.

## СВОБОДА И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

### *Статья I.*

- (1) Незыблемые и неотчуждаемые права ЧЕЛОВЕКА следует уважать. Их защита является первостепенной обязанностью государства.
- (2) Венгрия признает основные индивидуальные и общественные права человека.
- (3) Нормы и правила, которые касаются основных прав и обязанностей, устанавливаются законом. Основные права могут ограничиваться с целью исполнения другого основного права, или защиты какой-нибудь конституционной ценности, в безусловно необходимой мере, соразмерно цели, которую следует достичь, при сохранении существенного содержания основного права.
- (4) Субъектам права, созданным на основании закона, также гарантируются основные права, и на них возлагаются обязанности, которые по своей природе касаются не только прав человека.

## *Статья II.*

Человеческое достоинство неприкосновенно. Каждый имеет право на жизнь и человеческое достоинство, жизнь зародыша защищается с момента зачатия.

## *Статья III.*

- (1) Никто не может подвергаться пыткам, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство поведению или наказанию, или содержаться в рабстве. Торговля людьми запрещена.
- (2) Запрещается подвергать человека без ее свободного согласия, основанного на получении надлежащей информации, медицинским или научным исследованиям.
- (3) Запрещается евгеническая практика, направленная на отбор людей, использование человеческого тела или его частей как источника наживы, а также клонирование человека.

## *Статья IV.*

- (1) Каждый располагает правом на свободу и личную безопасность.
- (2) Никто не может лишаться личной свободы иначе как на основании и в порядке, предусмотренном законом. Фактическое пожизненное заключение может назначаться только за совершение умышленного, насильственного преступления.
- (3) Лицо, подозреваемое в совершении преступления, и впоследствии этого взятое под стражу, следует в кратчайший срок освободить или предать суду. Судья, лицо, преданное суду, обязан заслушать и решением, снабженным письменным обоснованием, неотложно постановить о его освобождении или аресте.
- (4) Каждый имеет право на возмещение причиненного ущерба, если его лишили свободы без оснований или при нарушении закона.

## *Статья V.*

Каждый имеет право на отвращение согласно положениям законодательства незаконных посягательств, или непосредственного посягательства на личность или его имущество.

### *Статья VI.*

- (1) Каждый имеет право на уважение к его частной и семейной жизни, дому, контактам и положительной репутации.
- (2) Каждый имеет право на защиту своих персональных данных, а также на доступ и распространение данных, представляющих общественный интерес.
- (3) Надзор над осуществлением права на защиту персональных данных и прав на доступ к данным, представляющим общественный интерес, осуществляет независимый орган, созданный кардинальным законом.

### *Статья VII.*

- (1) Каждый имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает в себя свободу избирать или менять религию или иное убеждение и свободу проявлять свою веру или иное убеждение, или игнорировать такое проявление, отправлять или проповедовать путем осуществления религиозных действий, обрядов или иным способом, как единолично, так и совместно с другими, открыто или в частной жизни.
- (2) Государство и церковь действуют раздельно. Церкви – независимы. Государство взаимодействует с церквями с целью достижения общественных целей.
- (3) Детальные правила, касающиеся церквей, определяются кардинальным законом.

### *Статья VIII.*

- (1) Каждый имеет право на мирное собрание.
- (2) Каждый имеет право создавать организации и право присоединяться к организациям.
- (3) Партии могут свободно создаваться и действовать на основании права на объединение. Партии принимают участие в формировании и проявлении воли народа. Партии не могут непосредственно осуществлять государственную власть.
- (4) Детальные правила, касающиеся деятельности и хозяйствования партий, определяются кардинальным законом.
- (5) Профессиональные союзы и иные организации по защите интересов могут свободно создаваться и действовать на основании права на объединение.

---

### *Статья IX.*

- (1) Каждый имеет право на свободу выражения взглядов.
- (2) Венгрия признает и защищает свободу и многообразие прессы, обеспечивает условия свободного предоставления информации, необходимой для формирования демократического общественного мнения.
- (3) Детальные правила, касающиеся свободы прессы, а также органа, ответственного за осуществлением надзора над медиа-услугами, изданиями прессы и рынка информации, определяются кардинальным законом.

### *Статья X.*

- (1) Венгрия гарантирует свободу научных исследований и художественного творчества, а также – с целью достижения максимально высокого уровня знаний – свободу обучения, как и свободу преподавания в рамках, которые предусматриваются законом.
- (2) В разрешении вопроса установления научной истины государство не является правомочным, определять научную ценность исследований право имеют исключительно деятели науки.
- (3) Венгрия защищает научную и художественную свободу Академии наук Венгрии и Академии искусств Венгрии. Касательно содержания, методов исследования и преподавания высшие учебные заведения независимы, их организационная структура и хозяйственное управление определяется законом.

### *Статья XI.*

- (1) Каждый гражданин Венгрии имеет право на образование.
- (2) Венгрия это право гарантирует путем распространения просвещения и преобразование его во всеобщее путем установления бесплатного и обязательного начального образования, бесплатного и доступного для всех среднего образования, а также высшего образования, доступного для каждого на основании способностей, а также путем предоставления материальной поддержки студентам соответственно предусмотренным в законодательстве.

## *Статья XII.*

- (1) Каждый имеет право на свободное избрание профессии и рода занятий, а также на занятие предпринимательством. Исполнением работы, соответствующей своим способностям и возможностям, каждый обязан внести свой вклад в процветание общества.
- (2) Венгрия стремится к созданию условий для того, чтобы каждый человек, способный к труду, и желающий работать, мог работать.

## *Статья XIII.*

- (1) Каждый имеет право на собственность и наследование. Собственность обязывает к общественной ответственности.
- (2) Принудительная экспроприация объектов права частной собственности может осуществляться только в виде исключения, по общественной необходимости, на основании и в порядке, установленном законом, и при условии полного, безусловного и немедленного возмещения стоимости.

## *Статья XIV.*

- (1) Гражданин Венгрии не может быть выслан на пределы Венгрии, и когда угодно может вернуться из-за границы в Венгрию. Иностранцы, пребывающие на территории Венгрии, могут выдворяться из страны только на основании законного решения. Групповое выдворение не допускается.
- (2) Никто не может выдворяться в государство, или выдаваться государству, в котором существует угроза того, что данное лицо будет осуждено к смертной казни, подвержено пыткам или другому бесчеловечному поведению или наказанию.
- (3) Венгрия лицам, которые не являются ее гражданами, но обратились с ходатайством о предоставлении им права убежища – если ни государство их происхождения, ни другая страна не обеспечивает для них защиту – предоставляет право убежища, если на их родине, или на территории страны, в которой они постоянно проживают, их преследуют по признакам расовой, национальной принадлежности, принадлежности к определенной социальной группе, религиозных или политических убеждений, или если их опасения стать жертвой преследований являются обоснованными.

## *Статья XV.*

- (1) Перед законом все равны. Каждый человек правоспособен.
- (2) Венгрия гарантирует основные права каждому, без какой-либо дискриминации по признакам расы, цвета кожи, пола, инвалидности, языка, религии, политических или иных убеждений, этнического или социального происхождения, имущественного положения, места рождения или другим признакам.

- (3) Женщины и мужчины имеют равные права.
- (4) Венгрия применением различных мер способствует обеспечению равных возможностей для мужчин и женщин.
- (5) Венгрия специальными мерами защищает детей, женщин, людей преклонного возраста и инвалидов.

### *Статья XVI.*

- (1) Каждый ребенок имеет право на защиту и заботу, необходимую для ее надлежащего физического, умственного и духовного развития.
- (2) Родители имеют право избирать воспитание, которое получают их дети.
- (3) Родители обязаны заботиться о своих несовершеннолетних детях. Эта обязанность включает предоставление детям образования.
- (4) Совершеннолетние дети обязаны заботиться о своих родителях, нуждающихся в помощи.

### *Статья XVII.*

- (1) Работники и работодатели – с учетом обеспечения местами работы, стабильности национальной экономики и иных общественных целей – взаимодействуют друг с другом.
- (2) Согласно положениям законодательства работники, работодатели, а также их организации имеют право проводить между собой переговоры, заключать на их основании коллективные договоры, совместно выступать в защиту своих прав, или объявлять забастовки.
- (3) Каждый работник имеет право на условия труда, при которых уважают его здоровье, безопасность и достоинство.
- (4) Каждый работник имеет право на ежедневный и еженедельный отдых, а также на оплачиваемый ежегодный отпуск.

### *Статья XVIII.*

- (1) Принятие на работу детей – за исключением случаев, предусмотренных законом, в которых не существует угрозы их физическому, умственному и духовному развитию – запрещается.
- (2) Венгрия специальными мерами гарантирует молодежи и родителям защиту на рабочем месте.

### *Статья XIX.*

- (1) Венгрия стремится обеспечивать социальную безопасность для всех граждан. Каждый гражданин Венгрии имеет право на поддержку, которая предусматривается по закону, в случае материнства, болезни, инвалидности, вдовства, сиротства и безработице, наступившей по независимым от нее обстоятельствам.
- (2) Венгрия осуществляет социальную безопасность согласно абзацу (1), а в случае других лиц, нуждающихся в поддержке, создает ее через систему социальных учреждений и мер.
- (3) Законом может определяться также характер и степень социальных мер в зависимости от общественной пользы деятельности лица, которое их получает.
- (4) Венгрия способствует обеспечению средств проживания в старости путем содержания единой государственной пенсионной системы, которая основана на общественной солидарности, и путем предоставления создаваемым добровольно общественным учреждениям возможности на занятие деятельностью. Законом условия права на получение государственной пенсии могут быть установлены и с учетом повышенных требований по защите женщин.

### *Статья XX.*

- (1) Каждый имеет право на физическое и духовное здоровье.
- (2) Осуществлению права, указанного в абзаце (1), Венгрия способствует обеспечением сельского хозяйства, свободного от живых генномодифицированных организмов, обеспечением доступа к здоровым продуктам питания и питьевой воде, организацией охраны труда и охраны здоровья, поддержкой спорта и систематического занятия физической культурой, а также обеспечением охраны окружающей среды.

### *Статья XXI.*

- (1) Венгрия признает и реализует право каждого на здоровую окружающую среду.
- (2) Причинение ущерба окружающей среде влечет за собой обязанность по ее восстановлению согласно положениям законодательства, или возмещение причиненного ущерба.
- (3) На территорию Венгрии ввозить опасные отходы с целью их размещения запрещено.



## *Статья XXII.*

Венгрия стремится к обеспечению достойных жилищных условий для каждого человека и доступ каждого к публичным услугам.

## *Статья XXIII.*

- (1) Каждый совершеннолетний гражданин Венгрии имеет право избирать и избираться на выборах депутатов Государственного Собрания, местных самоуправлений и мэров, а также на выборах депутатов Европейского Парламента.
- (2) Каждый совершеннолетний гражданин государства-члена Европейского Союза, располагающий в Венгрии постоянным местом жительства, имеет право избирать и избираться на выборах депутатов местных самоуправлений и мэров, а также на выборах депутатов Европейского Парламента.
- (3) Каждое совершеннолетнее лицо, располагающее в Венгрии статусом беженца, иммигранта или лица, располагающего видом на постоянное жительство, вправе избирать на выборах депутатов местных самоуправлений и мэров.
- (4) Кардинальным законом избирательное право или его полнота может обуславливаться наличием постоянной регистрации в Венгрии, а право избираться – иными дополнительными условиями.
- (5) Депутаты местных самоуправлений и мэров избиратели должны избирать по месту постоянной регистрации, или месту официальной временной регистрации. Избиратели могут осуществлять свое избирательное право по месту постоянной регистрации или месту официальной временной регистрации.
- (6) Не имеет избирательного права лицо, лишенное такого права решением суда из-за совершения преступления или ввиду ограниченной дееспособности. Не может избираться на выборах граждан другого государства-члена Европейского Союза, который располагает в Венгрии постоянной регистрацией, если законом, решением суда или официального органа государства, гражданином которого является данное лицо, оно было лишено этого права.
- (7) Каждый, кто может избираться на выборах депутатов Государственного Собрания, имеет право принимать участие во всенародном референдуме. Каждый, кто может избираться на выборах депутатов местных самоуправлений и мэров, может принимать участие в местном референдуме.
- (8) Каждый гражданин Венгрии в соответствии со своими способностями, образованием и профессиональной подготовкой имеет право занимать государственную должность. Законом определяются государственные должности, которые не могут занимать члены политических партий или их должностные лица.

### *Статья XXIV.*

- (1) Каждый имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено и решено официальными органами беспристрастно, честно и в рамках целесообразных сроков. Официальные органы обязаны снабжать свои решения соответствующим обоснованием.
- (2) Каждый имеет право на возмещение согласно положениям законодательства ущерба, причиненного официальными органами в процессе незаконного исполнения ими своих обязанностей.

### *Статья XXV.*

Каждый имеет право то, чтобы индивидуально или совместно с другими в письменном виде обращался с ходатайством, жалобой или предложением к какому-нибудь органу государственной власти.

### *Статья XXVI.*

Государство – в интересах его эффективной деятельности, повышения уровня публичных услуг, улучшения прозрачности публичных дел и обеспечения равных возможностей для мужчин и женщин – стремится к применению новых технических возможностей и достижений науки.

### *Статья XXVII.*

- (1) Каждый, кто законно находится на территории Венгрии, имеет право свободно передвигаться и избирать место пребывания.
- (2) Каждый гражданин Венгрии имеет право во время пребывания за границей пользоваться защитой Венгрии.

### *Статья XXVIII.*

- (1) Каждый имеет право на то, чтобы предъявленное ему любое обвинение, или в любом процессе его права и обязанности были рассмотрены в установленном законом порядке независимым и беспристрастным судом в рамках порядочного и открытого заседания, в целесообразные сроки.
- (2) Никто не может считаться виновным в совершении преступления до тех пор, пока не будет установлена его уголовно-правовая ответственность вступившим в законную силу приговором суда.

- (3) Лицо, против которого ведется уголовный процесс, на всех его стадиях имеет право на защиту. Защитник не может быть привлеченным к уголовной ответственности за аргументы, излагаемые в процессе осуществления защиты.
- (4) Никто не может объявляться виновным и подвергаться наказанию за деяние, которое в момент его совершения согласно законодательству Венгрии – или в кругу, который предусматривается международными соглашениями и правовыми актами Европейского Союза – правом другого государства не квалифицируется преступлением.
- (5) Абзацем (4) не исключается возбуждение против какого-либо лица уголовного дела и привлечение к уголовной ответственности за совершение деяния, которое в момент совершения согласно общепризнанным нормам международного права квалифицировалось преступлением.
- (6) За исключением чрезвычайных случаев, которые предусматриваются законодательством касательно пересмотра судебного решения вышестоящим судом, никто не может подвергаться уголовному преследованию и не может привлекаться к уголовной ответственности за преступление, за которое он в Венгрии или – в случаях, предусмотренных международными договорами и законодательным актом Европейского Союза – в другом государстве уже был оправдан или осужден по закону.
- (7) Каждый имеет право обжаловать судебное, ведомственное, или иное административное решение, которым ущемляются его права или законные интересы.

### *Статья XXIX.*

- (1) Национальности, представители которых проживают в Венгрии, являются факторами формирования государства. Каждый гражданин Венгрии, принадлежащий к какой-нибудь национальности, имеет право свободно заявлять о своей национальной принадлежности и сохранять ее. Представители национальностей, проживающих на территории Венгрии, имеют право пользоваться родным языком, избирать личные имена и общественные наименования на родном языке, сохранять культуру и обучаться на родном языке.
- (2) Представители национальностей, которые проживают на территории Венгрии, могут создавать местные и общереспубликанские органы самоуправления.
- (3) Детальные правила, касающиеся прав национальностей, проживающих на территории Венгрии, а также правила проведения выборов в их местные и общереспубликанские самоуправления, определяются кардинальным законом.

### *Статья XXX.*

- (1) В зависимости от того, кому какая нагрузка под силу, и кто какое принимает участие в хозяйственной жизни, каждый обязан вносить свой вклад в покрытие общих потребностей.
- (2) Меру участия в покрытии общих потребностей в случае лиц, которые воспитывают детей, следует устанавливать с учетом расходов по воспитанию детей.

## *Статья XXXI.*

- (1) Каждый гражданин Венгрии обязан защищать Родину.
- (2) В Венгрии действует добровольная система воинского резерва.
- (3) В период чрезвычайного положения, или если об этом принято решение Государственным Собранием, во время профилактической оборонной ситуации совершеннолетние мужчины, располагающие постоянной регистрацией в Венгрии, и являющиеся гражданами Венгрии, отбывают военную службу. Если военнообязанный в силу убеждения совести не может совместить исполнение вооруженной службы, он отбывает военную службу без оружия. Формы прохождения военной службы и ее детальные правила определяются кардинальным законом.
- (4) На протяжении чрезвычайного положения – соответственно положениям кардинального закона – совершеннолетние граждане Венгрии, располагающие постоянной регистрацией в Венгрии, могут призываться для исполнения своих обязанностей по защите Родины.
- (5) С целью исполнения задач по защите Родины и разрешения чрезвычайных ситуаций – согласно положениям кардинального закона – совершеннолетние граждане Венгрии, располагающие в Венгрии постоянной регистрацией, могут призываться для исполнения службы в рядах гражданской обороны.
- (6) С целью исполнения задач по защите Родины и разрешения чрезвычайных ситуаций – согласно положениям кардинального закона – каждый может обязываться к предоставлению хозяйственных и материальных услуг.

## ГОСУДАРСТВО

### Государственное Собрание

#### *Статья I.*

- (1) Высшим органом народного представительства ВЕНГРИИ является Государственное Собрание.
- (2) Государственное Собрание:
  - a) принимает Основной Закон Венгрии и вносит в него изменения;
  - b) принимает законы;
  - c) одобряет центральный бюджет и его исполнение;
  - d) предоставляет полномочия на признание обязательного действия международных договоров, которые относятся к его ведению и юрисдикции;
  - e) избирает Президента Венгрии, членов и Председателя Конституционного Суда, Председателя Курии, Генерального прокурора, комиссара по основным правам и его заместителей, а также Председателя Государственной счетной палаты;
  - f) избирает Премьер-министра, принимает решения по вопросам доверия Правительству;
  - g) распускает депутатский корпус, деятельность которого противоречит Основному Закону;

- h) принимает решение об объявлении военного положения и заключения мира;
- i) принимает решения, касающиеся особого правового режима, а также участия в военных действиях;
- j) объявляет амнистию;
- k) исполняет другие задачи и полномочия, которые предусматриваются Основным Законом;

## *Статья 2.*

- (1) Депутаты Государственного Собрания избираются избирателями на основании общего и равного избирательного права путем непосредственного и тайного голосования на выборах, где обеспечивается свободное волеизъявление избирателей, в порядке, установленном кардинальным законом.
- (2) Участие в работе Государственного Собрания представителей национальностей, проживающих в Венгрии, определяется кардинальным законом.
- (3) Общие выборы депутатов Государственного Собрания – за исключением выборов в результате самороспуска Государственного Собрания – должны проводиться в апреле или мае четвертого года после выборов предыдущего Государственного Собрания.

## *Статья 3.*

- (1) Полномочия Государственного собрания начинаются из учредительного заседания, и длятся до учредительного заседания следующего Государственного Собрания. Учредительное заседание, которое должно состояться не позже чем до тридцатого дня, следующего выборам, созывает Президент Венгрии.
- (2) Государственное собрание может заявить о своем досрочном самороспуске.
- (3) Президент Венгрии, одновременно с назначением выборов, может распустить Государственное Собрание, если:
  - a) в случае сложения Правительством полномочий, кандидатура, представленная Президентом Венгрии на пост Премьер-министра, не избрана Государственным Собранием в течение сорока дней со дня выдвижения первой кандидатуры, или
  - b) центральный бюджет за данный год не утвержден Государственным Собранием до 31 марта.
- (4) Перед роспуском Государственного Собрания Президент Венгрии обязан ознакомиться с мнением Премьер-министра, Председателя Государственного Собрания и руководителей депутатских групп Государственного Собрания.
- (5) Президент Венгрии свое право, которое предусматривается в пункте a) абзаца (3), может осуществлять до тех пор, пока Государственное Собрание не изберет Премьер-министра. Президент Венгрии свое право, предусмотренное в пункте b) абзаца (3), может осуществлять до тех пор, пока Государственное Собрание не одобрит центральный бюджет.
- (6) На протяжении девяноста дней с момента самороспуска Государственного Собрания должны состояться выборы нового Государственного Собрания.

#### *Статья 4.*

- (1) Депутаты Государственного Собрания имеют равные права и обязанности, осуществляют свою деятельность в интересах общества, и касательно этого не могут получать указания.
- (2) Депутаты Государственного Собрания располагают правом на депутатскую неприкосновенность и доход, гарантирующий их независимость. Кардинальным законом определяются государственные должности, которые не может занимать депутат Государственного Собрания, а также могут устанавливаться случаи несовместимости депутатского мандата с иными видами деятельности.
- (3) Полномочия депутата Государственного Собрания прекращаются:
  - a) одновременно с прекращением полномочий Государственного Собрания;
  - b) при смерти депутата;
  - c) при установлении несовместимости депутатского мандата;
  - d) при сложении полномочий по собственному заявлению депутата;
  - e) если условия, необходимые для избрания, уже не существуют;
  - f) если депутат на протяжении одного года не принимает участие в работе Государственного Собрания.
- (4) Для установления факта отсутствия условий для избрания депутатом Государственного Собрания, объявления несовместимости его депутатского мандата, а также установления того, что депутат Государственного Собрания на протяжении целого года не принимал участия в работе Государственного Собрания, требуется решение Государственного Собрания, принятое большинством не менее двух третей голосов присутствующих депутатов.
- (5) Детальные правила регулирования правового статуса и вознаграждения депутатов Государственного Собрания определяются кардинальным законом.

#### *Статья 5.*

- (1) Заседания Государственного Собрания являются открытыми. По заявлению Правительства или кого-нибудь из депутатов Государственное Собрание может принять решение о проведении закрытого заседания, если за такое предложение проголосует не менее двух третей депутатов Государственного Собрания.
- (2) Государственное Собрание из своего состава избирает Председателя, заместителя Председателя и секретарей.
- (3) Государственное Собрание из депутатов Государственного Собрания образует постоянные комитеты.
- (4) Депутаты Государственного Собрания с целью согласования их деятельности, согласно условиям, определенным Регламентом Государственного Собрания, могут образовать депутатские группы.
- (5) Государственное Собрание является правомочным для принятия решений, если на заседании присутствует более половины депутатов.
- (6) Если Основным Законом не предусматривается иное, решение Государственного Собрания считается принятым, если за него проголосовало более половины от числа присутствующих депутатов. Регламентом Государственного Собрания могут устанавливаться требования касательно принятия отдельных решений квалифицированным большинством голосов.

- (7) Государственное Собрание в Регламенте Государственного Собрания, принятом большинством в две трети голосов присутствующих депутатов, устанавливает правила своей деятельности и порядок обсуждения вопросов.
- (8) Положения, касающиеся регулярных заседаний Государственного Собрания, определяются кардинальным законом.

### *Статья 6.*

- (1) Правом законодательной инициативы располагает Президент Венгрии, Правительство, комитеты Государственного Собрания, или депутаты Государственного Собрания.
- (2) Принятые законы – по предложению, представленному до заключительного голосования инициатором закона, Правительством, или Председателем Государственного Собрания для решения вопроса об их соответствии Основному Закону – могут направляться Государственным Собранием Конституционному Суду. Государственное Собрание по такому предложению принимает решение после заключительного голосования. При одобрении предложения Председатель Государственного Собрания незамедлительно направляет принятый закон Конституционному Суду для решения вопроса о его соответствии Основному Закону.
- (3) Председатель Государственного Собрания подписывает принятый закон на протяжении пяти дней и направляет его Президенту Венгрии. Президент Венгрии на протяжении пяти дней подписывает представленный закон и назначает его официальное обнародование. Если согласно абзацу (2) закон был направлен Государственным Собранием Конституционному Суду для решения вопроса о его соответствии Основному Закону, Председатель Государственного Собрания может подписать закон и направить его Президенту Венгрии только в случае, если Конституционным Судом не было принято решение о его несоответствии Основному Закону.
- (4) Если Президент Венгрии считает, что закон полностью или частично не соответствует Основному Закону – и если не производился пересмотр закона согласно абзацу (2) – для решения вопроса о его соответствии Основному Закону направляет его Конституционному Суду.
- (5) Если Президент Венгрии не согласен с законом или каким-либо его положением, и не воспользовался своим правом, которое предусматривается абзацем (4), перед подписанием закона он может один раз вернуть его со своими замечаниями на повторное рассмотрение Государственным Собранием. Государственное Собрание повторно рассматривает закон и повторно принимает решение о его принятии. Президент Венгрии может воспользоваться этим правом и в случае, если в процессе рассмотрения закона на основании решения Государственного Собрания Конституционным Судом не было установлено его несоответствие Основному Закону.
- (6) Конституционный Суд рассматривает представления, определенные в абзацах (2) и (4), вне очереди, в течение срока, не превышающего тридцати дней. Если Конституционным Судом установлено несоответствие Основному Закону, закон повторно рассматривается Государственным Собранием с целью устранения несоответствия Основному Закону.

- (7) Если в процессе рассмотрения по представлению Президента Венгрии Конституционным Судом не установлено несоответствие Основному Закону, закон Президентом Венгрии должен быть незамедлительно подписан и официально обнародован.
- (8) Закон, рассмотренный и принятый Государственным Собранием согласно абзацу (6), может быть повторно направленным Конституционному Суду для решения вопроса о его соответствии Основному Закону согласно абзацам (2) и (4). Конституционный Суд рассматривает повторное представление вне очереди, но за срок, не превышающий десяти дней.
- (9) Если Государственным Собранием были внесены изменения в закон, возвращенный Президентом Венгрии ввиду несогласия с его положениями, Конституционному Суду может быть направлено обращение касательно пересмотра его соответствия Основному Закону согласно абзацам (2) и (4) только касательно положений, в которые были внесены изменения, или при ссылке на то, что в процессе создания закона не были удовлетворены процессуальные требования, которые Основным Законом предусматриваются в отношении создания закона. Если закон, возвращенный Президентом Венгрии ввиду несогласия с его положениями, принимается Государственным Собранием без изменений, Президент Венгрии может просить решения вопроса о его соответствии Основному Закону с учетом несоблюдения процессуальных норм, которые касательно процедуры создания закона предусматриваются в Основном Законе.

### *Статья 7.*

- (1) Депутаты Государственного Собрания могут задавать вопросы комиссару по основным правам, Председателю Счетной комиссии, Генеральному прокурору и Председателю Национального банка Венгрии касательно любого вопроса, относящегося к сфере их задач.
- (2) Депутат Государственного Собрания может обращаться с интерpellацией или задавать вопросы Правительству и члену Правительства касательно любого вопроса, относящегося к сфере их задач.
- (3) Деятельность комитетов Государственного Собрания по расследованию, обязанность по явке перед комитетами определяется кардинальным законом.

## Всенародный референдум

### *Статья 8.*

- (1) По инициативе не менее двухсот тысяч избирателей Государственным Собранием объявляется всенародный референдум. По инициативе Президента Венгрии, Правительства или ста тысяч избирателей Государственным Собранием может быть объявлен всенародный референдум. Решение, принятое законным и успешным референдумом, для Государственного Собрания является обязательным.



- (2) Предметом всенародного референдума могут являться вопросы, относящиеся к заданиям и полномочиям Государственного Собрания.
- (3) Не может проводиться всенародный референдум по вопросам, касающимся:
  - a) внесения изменений в Основной Закон;
  - b) центрального бюджета, исполнения бюджета, видов централизованных налогов, сборов, отчислений, таможенных пошлин, а также содержания законов, касающихся центральных условий местных налогов;
  - c) содержания законов о выборах депутатов Государственного Собрания, депутатов местных самоуправлений и мэров, а также депутатов Европейского Парламента.
  - d) обязательств, вытекающих из международных договоров;
  - e) кадровых вопросов и дел, касающихся создания организаций, которые входят в полномочия Государственного Собрания;
  - f) самороспуска Государственного Собрания;
  - g) отставки депутатского корпуса;
  - h) объявления военного положения, введения и продления чрезвычайного положения и особого положения, а также объявления и продления действия профилактической оборонной ситуации;
  - i) вопросов, связанных с участием в военных действиях;
  - j) проведения общей амнистии.
- (4) Всенародный референдум является законным, если более половины избирателей проголосовало законно, и успешным – если более половины избирателей, которые проголосовали законно, дало одинаковый ответ на поставленные вопросы.

## Президент Венгрии

### *Статья 9.*

- (1) Главой государства Венгрия является Президент, который выражает единство нации и стоит на страже демократической деятельности государственного аппарата.
- (2) Президент Венгрии является Главнокомандующим Вооруженных Сил Венгрии.
- (3) Президент Венгрии:
  - a) представляет Венгрию;
  - b) может принимать участие и выступать на заседаниях Государственного Собрания;
  - c) может выступать с законодательной инициативой;
  - d) может выступать с инициативой касательно проведения всенародного референдума;
  - e) назначает дату проведения общих выборов депутатов Государственного Собрания, депутатов местных самоуправлений и мэров, а также выборов депутатов Европейского Парламента и проведения всенародного референдума;
  - f) принимает решения об особом правовом режиме;
  - g) созывает учредительное заседание Государственного Собрания;
  - h) может распустить Государственное Собрание;
  - i) может направить принятый закон Конституционному Суду для разрешения вопроса о его несоответствии Основному Закону, или может вернуть его Государственному Собранию на повторное рассмотрение;

- j) предлагает кандидатуру на пост Премьер-министра, Председателя Курии, Генерального прокурора, комиссара по основным правам;
  - k) назначает на должность профессиональных судей и Председателя Бюджетного совета;
  - l) утверждает в должности президента Академии наук Венгрии;
  - m) определяет структуру Управления делами Президента.
- (4) Президент Венгрии:
- a) по поручению Государственного Собрания признает обязательность международных договоров;
  - b) назначает и принимает послов и посланников;
  - c) назначает на должность министров, президента, вице-президентов Национального банка Венгрии, руководителя самостоятельного органа регулирования и профессоров университетов;
  - d) назначает на должность ректоров университетов;
  - e) присваивает звание генерала и повышает генералов в звании;
  - f) присваивает определенные законом звания, ордены и титулы, а также предоставляет разрешение на ношение иностранных государственных наград;
  - g) осуществляет право индивидуального помилования;
  - h) принимает решения по вопросам, касающимся административно-территориальной организации, которые относятся к его ведению и компетенции;
  - i) принимает решения по делам, касающимся приобретения и прекращения гражданства;
  - j) принимает решения по всем делам, которые законом отнесены к его ведению.
- (5) Для всех мер и решений, указанных в абзаце (4), Президенту Венгрии необходима контрассигнация члена Правительства. Законом может предусматриваться, что для решения, отнесенного законом к ведению Президента Венгрии, в контрассигнации нет необходимости.
- (6) Президент Венгрии отказывается от исполнения изложенных в пунктах b)-e) абзаца (4), если отсутствуют предусмотренные законом условия, или если у него имеются основательные причины на предположение того, что это повлекло бы за собой серьезное нарушение демократического функционирования государственного аппарата.
- (7) Президент Венгрии отказывается от исполнения изложенных в пункте f) абзаца (4), если это являлось бы неуважением к ценностям, которые определяются Основным Законом.

## *Статья 10.*

- (1) Президента Венгрии избирает Государственное Собрание на пять лет.
- (2) Президентом Венгрии может избираться любой гражданин Венгрии, которому исполнилось тридцать пять лет.
- (3) Президент Венгрии на данный пост может переизбираться не более чем один раз.

## *Статья 11.*

- (1) Президент Венгрии должен быть избран не более чем за тридцать, но не ранее чем за шестьдесят дней до истечения срока мандата предыдущего Президента, а если полномочия последнего прекратились до истечения срока мандата, то Президента надлежит избрать на протяжении тридцати дней с момента прекращения полномочий. Выборы Президента Венгрии назначает Председатель Государственного Собрания. Государственное Собрание избирает Президента Венгрии путем тайного голосования.
- (2) Выборам Президента Венгрии предшествует представление кандидатуры на пост Президента Венгрии. Для действительности представления кандидатуры необходима письменная рекомендация не менее чем одной пятой части депутатов Государственного Собрания. Кандидатура должна быть представлена Председателю Государственного Собрания до назначения голосования. Каждый депутат может рекомендовать только одного кандидата. В случае если кто-нибудь из депутатов рекомендует нескольких кандидатов, все его рекомендации квалифицируются недействительными.
- (3) На основании первого голосования избранным Президентом Венгрии является тот, за кого проголосовало не менее двух третей депутатов Государственного Собрания.
- (4) Если первое голосование было безрезультатным, следует провести второе голосование. В процессе второго голосования можно голосовать за двух кандидатов, которые получили наибольшее количество голосов. Если в процессе первого голосования на первом месте оказалось несколько кандидатов с равным количеством голосов, голосовать можно за кандидатов, получивших наибольшее количество голосов. Если в процессе первого голосования равное количество голосов сложилось на втором месте, голосовать можно за тех двух кандидатов, которые набрали наибольшее количество голосов. Избранным на основании второго голосования Президентом Венгрии является тот, кто – независимо от числа депутатов, принимавших участие в голосовании – получил большинство действительных голосов. Если и второе голосование было безрезультатным, следует провести новые выборы на основании повторного представления кандидатур.
- (5) Процесс голосования необходимо завершить на протяжении не более чем двух последующих дней.
- (6) Избранный Президент Венгрии вступает на пост в день окончания срока мандата предыдущего Президента Венгрии, а в случае досрочного прекращения полномочий последнего – в восьмой день после оглашения результатов выборов; при вступлении в должность избранный Президент Венгрии приносит присягу перед Государственным Собранием.

## *Статья 12.*

- (1) Президент Венгрии обладает неприкосновенностью.
- (2) Должность Президента Венгрии несовместима со всеми иными государственными, общественными, экономическими и политическими должностями или полномочиями. Президент Венгрии с целью получения дохода не может исполнять другую работу, и за иную деятельность – за исключением деятельности, подпадающей под защиту авторских прав – не может получать вознаграждение.
- (3) Полномочия Президента Венгрии прекращаются:
  - a) с истечением срока полномочий;
  - b) при смерти;
  - c) неспособности осуществлять принадлежащие ему полномочия на протяжении срока, превышающего девяносто дней;
  - d) при прекращении условий, необходимых для его избрания;
  - e) с установлением несовместимости;
  - f) при отставке;
  - g) отрешении от должности Президента Венгрии.
- (4) Об установлении положения, вследствие которого Президент Венгрии неспособен осуществлять принадлежащие ему полномочия на протяжении срока, превышающего девяносто дней, и отсутствии условий для его избрания, а также объявлении несовместимости решения принимает Государственное Собрание, для чего необходимы две трети голосов присутствующих депутатов.
- (5) Детальные правила регулирования юридического статуса и вознаграждения Президента Венгрии определяются кардинальным законом.

## *Статья 13.*

- (1) Уголовное дело против Президента Венгрии может возбуждаться только после прекращения его полномочий.
- (2) Если Президент Венгрии умышленно нарушил Основной Закон или какой-либо другой закон в связи с исполнением своих должностных обязанностей, или совершил умышленное преступление, одна пятая депутатов Государственного Собрания может выступить с предложением о его отрешении от должности.
- (3) Для возбуждения процедуры отрешения от должности необходимо, чтобы за это проголосовало большинство не менее двух третей депутатов Государственного Собрания. Голосование должно быть тайным.
- (4) С момента принятия решения Государственным Собранием до окончания процедуры отрешения от должности Президент Венгрии не может исполнять свои полномочия.

- (5) Проведение процедуры отрешения от должности относится к полномочиям Конституционного Суда.
- (6) Если в результате проведенной процедуры Конституционный Суд установит публично-правовую ответственность Президента Венгрии, он может быть отрешен от должности.

### *Статья 14.*

- (1) Если Президент Венгрии временно неспособен осуществлять принадлежащие ему полномочия, до устранения препятствий, или при досрочном прекращении полномочий Президента Венгрии, до поступления на пост нового Президента Венгрии его задачи и полномочия осуществляет Председатель Государственного Собрания.
- (2) Факт наличия временных препятствий устанавливается Государственным Собранием по инициативе Президента Венгрии, Правительства или любого из депутатов Государственного Собрания.
- (3) В период временного исполнения полномочий Президента Венгрии Председатель Государственного Собрания своими правами депутата Государственного Собрания пользоваться не может, и вместо него задачи Председателя Государственного Собрания исполняет избранный Государственным Собранием заместитель Председателя Государственного Собрания.

## Правительство

### *Статья 15.*

- (1) Правительство является органом исполнительной власти, к сфере задач и полномочий которого входит все то, что Основным Законом или законодательством категорически не отнесено к сфере задач и полномочий другого органа. Правительство несет ответственность перед Государственным Собранием.
- (2) Правительство является высшим органом административного управления, согласно закону может создавать органы государственного управления.
- (3) О сфере своих задач по вопросам, не определенным законодательством, а также на основании предоставляемых законом полномочий Правительство издает постановления.
- (4) Постановление Правительства не может противоречить законодательству.

## *Статья 16.*

- (1) Членами Правительства являются Премьер-министр и министры.
- (2) Указом Премьер-министра из числа министров назначается один или несколько заместителей Премьер-министра.
- (3) Премьер-министра избирает Государственное Собрание. Предложение о кандидатуре Премьер-министра вносится Президентом Венгрии.
- (4) Для избрания Премьер-министра необходимо, чтобы за него проголосовало более половины депутатов Государственного Собрания. Премьер-министр вступает на пост с момента его избрания.
- (5) Президентом Венгрии кандидатура, определенная в абзаце (3), представляется:
  - а) на учредительном заседании Государственного Собрания, если полномочия Премьер-министра прекратились одновременно с формированием новоизбранного Государственного Собрания;
  - б) на протяжении пятнадцати дней с момента прекращения полномочий Премьер-министра, если полномочия Премьер-министра прекратились в связи с отставкой, смертью, объявлением несовместимости, ввиду отсутствия необходимых для избрания условий, или если Государственным Собранием в результате голосования принято решение о недоверии Премьер-министру.
- (6) Если кандидатура Президента Венгрии на пост Премьер-министра не была избрана Государственным Собранием, новая кандидатура Президентом Венгрии должна представляться на протяжении пятнадцати дней.
- (7) Министров по рекомендации Премьер-министра назначает Президент Венгрии. Министр вступает на пост в день, указанный в его назначении, а ввиду отсутствия указания даты – в момент его назначения.
- (8) Правительство формируется с назначением министров.
- (9) Члены Правительства перед Государственным Собранием приносят присягу.

## *Статья 17.*

- (1) Перечень министров предусматривается законом.
- (2) Министр без портфеля может быть назначенным для осуществления задач, определенных Правительством.
- (3) Правительственным органом государственного управления на местах, располагающим общей компетенцией, являются Будапештское столичное и областные правительственные ведомства.
- (4) Положения кардинального закона, касающиеся наименования министерств, министров или органов административного управления, могут изменяться законом.
- (5) Юридический статус правительственных служащих определяется законом.

## *Статья 18.*

- (1) Премьер-министр определяет общую политику Правительства.
- (2) В рамках общей политики Правительства министр самостоятельно управляет отраслями и подведомственными органами, которые относятся к его государственному ведению, а также обеспечивает исполнение задач, определенных Правительством или Премьер-министром.
- (3) Члены Правительства на основании полномочий, предоставляемых законом или постановлением Правительства, в сфере своих задач самостоятельно или с согласия другого министра издают распоряжения, которые не могут противоречить законам, постановлениям Правительства или постановлениям Президента Национального банка Венгрии.
- (4) Члены Правительства несут ответственность за свою деятельность перед Государственным Собранием, а министры – перед Премьер-министром. Члены Правительства могут принимать участие и выступать на заседаниях Государственного Собрания. Государственное Собрание и комитеты Государственного Собрания могут обязывать членов Правительства к явке на заседания комитетов.
- (5) Детальные правила регулирования юридического статуса и вознаграждения членов Правительства, а также порядок замещения министров определяется законом.

## *Статья 19.*

Государственное Собрание может обратиться к Правительству за информацией касательно того, какую позицию следует занимать Правительству в производствах относительно принятия решений учреждениями Европейского Союза, которые действуют с участием Правительств, и может выразить свое мнение касательно проектов, которые находятся на рассмотрении. В процессе принятия решений Европейским Союзом Правительство принимает за основу позицию Государственного Собрания.

## *Статья 20.*

- (1) С прекращением полномочий Премьер-министра прекращаются полномочия Правительства.
- (2) Полномочия Премьер-министра прекращаются:
  - a) с формированием новоизбранного Государственного Собрания;
  - b) если Государственным Собранием выражено недоверие Премьер-министру и избран новый Премьер-министр;
  - c) если Государственное Собрание в результате голосования, проведенного по инициативе Премьер-министра по вопросу доверия, Премьер-министру выразило недоверие;

- d) при отставке;
  - e) при смерти;
  - f) при объявлении несовместимости;
  - g) если условия, необходимые для избрания, уже не существуют.
- (3) Полномочия министра прекращаются при:
- a) прекращении полномочий Премьер-министра;
  - b) отставке;
  - c) отрешении от должности;
  - d) смерти.
- (4) Решения, касающиеся отсутствия условий для избрания Премьер-министра, а также объявления несовместимости, принимает Государственное Собрание, для чего необходимы две трети голосов присутствующих депутатов.

### *Статья 21.*

- (1) Одна пятая депутатов Государственного Собрания в письменном виде – с указанием кандидатуры, рекомендованной на пост Премьер-министра – может подать против Премьер-министра предложение о выражении недоверия.
- (2) Если Государственное Собрание поддерживает предложение о выражении недоверия, тем самым выражает недоверие Премьер-министру и одновременно избирает на пост Премьер-министра кандидата, рекомендованного в предложении о выражении недоверия. За принятие такого решения Государственным Собранием должно проголосовать более половины депутатов Государственного Собрания.
- (3) Премьер-министр может предложить голосование по вопросу доверия. Государственным Собранием выражается недоверие Премьер-министру, если в результате голосования, проведенного по инициативе Премьер-министра по вопросу доверия, более половины депутатов Государственного Собрания не поддержало Премьер-министра.
- (4) Премьер-министр может предложить, чтобы голосование касательно представленного Правительством представления одновременно считалось и голосованием по вопросу доверия. Государственным Собранием выражается недоверие Премьер-министру, если в результате голосования им не было поддержано представление Правительства.
- (5) Решение по вопросу доверия Государственным Собранием должно быть принято не ранее чем через три дня, но не позже чем через восемь дней после внесения предложения о выражении недоверия, или после подачи Премьер-министром предложения согласно абзацам (3) и (4).



## *Статья 22.*

- (1) Правительство с момента прекращения своих полномочий до формирования нового Правительства осуществляет свои функции в качестве Правительства, исполняющего обязанности, но не может признавать обязательность международного договора, а постановления может издавать только на основании предоставляемых законом полномочий, в неотложных случаях.
- (2) При сложении полномочий Премьер-министром в связи с отставкой или формированием новоизбранного Государственного Собрания, Премьер-министр до избрания нового Премьер-министра продолжает действовать в качестве исполняющего обязанности Премьер-министра. Однако не может предлагать освобождение с должности министров или назначение новых министров, а распоряжения может издавать только на основании предоставляемых законом полномочий, в неотложных случаях.
- (3) Если полномочия Премьер-министра прекратились ввиду смерти, объявления несовместимости, отсутствия условий для избрания Премьер-министром, или впоследствии того, что в результате голосования по вопросу доверия Государственным Собранием Премьер-министру было выражено недоверие, до избрания нового Премьер-министра полномочия Премьер-министра с ограничениями, определенными в абзаце (2), исполняет заместитель Премьер-министра. Если имеется несколько заместителей – тот заместитель Премьер-министра, который указывается в перечне первым.
- (4) Министр с момента прекращения полномочий Премьер-министра до назначения нового министра, или до предоставления временных полномочий другому члену нового Правительства, действует в качестве исполняющего обязанности министра, однако, издавать распоряжения может только в неотложных случаях.

## Самостоятельные органы регулирования

### *Статья 23.*

- (1) Государственное Собрание для обеспечения и осуществления отдельных задач и полномочий, отнесенных кардинальным законом к ведению исполнительной власти, может создавать самостоятельные органы регулирования.
- (2) Руководителя самостоятельного органа регулирования назначает Премьер-министр или – по предложению Премьер-министра – Президент Венгрии на срок, определенный кардинальным законом. Руководитель самостоятельного органа регулирования назначает своего заместителя или заместителей.

- (3) Руководитель самостоятельного органа регулирования про деятельность самостоятельного органа регулирования ежегодно отчитывается перед Государственным Собранием.
- (4) Руководитель самостоятельного органа регулирования на основании полномочий, предоставляемых законом, в сфере своих заданий, определенных кардинальным законом, издает распоряжения, которые не могут противоречить законам, постановлениям Правительства, указам Премьер-министра, распоряжениям министра или постановлениям Президента Национального банка Венгрии. Вместо руководителя самостоятельного органа регулирования издавать распоряжения может его заместитель, назначенный им в распоряжении.

## Конституционный Суд

### *Статья 24.*

- (1) Конституционный Суд является высшим органом защиты Основного Закона.
- (2) Конституционный Суд:
  - a) решает вопрос о соответствии Основному Закону принятых, но не обнародованных законов;
  - b) по инициативе судов осуществляет контроль над соответствием Основному Закону правовых норм, которые должны применяться в отдельных делах;
  - c) на основании конституционно-правовой жалобы контролирует соответствие Основному Закону правовых норм, применяемых в отдельных делах;
  - d) на основании конституционно-правовой жалобы контролирует соответствие Основному Закону решений судов;
  - e) по инициативе Правительства, одной четверти депутатов Государственного Собрания или комиссара по основным правам контролирует соответствие Основному Закону правовых норм;
  - f) контролирует, не противоречит ли законодательство нормам международных договоров;
  - g) Осуществляет иные задачи и полномочия, определенные Основным Законом, а также кардинальным законом.
- (3) Конституционный Суд:
  - a) в рамках полномочий, которые предусматриваются в пунктах b), c) и e) абзаца (2), отменяет действие законодательных актов или положений законодательных актов, которые противоречат Основному Закону;
  - b) в рамках полномочий, которые предусматриваются в пункте d) абзаца (2), отменяет действие судебных решений, которые противоречат Основному Закону;

- с) в рамках полномочий, которые предусматриваются в пункте f) абзаца (2), может отменять законодательные акты или положения законодательных актов, которые не соответствуют нормам международных договоров;
- или устанавливает юридические последствия, которые определяются кардинальным законом.
- (4) В состав Конституционного Суда входит пятнадцать судей, которые избираются Государственным Собранием большинством в две трети голосов сроком на двенадцать лет. Государственное Собрание большинством в две трети голосов из состава членов Конституционного Суда избирает Председателя, срок полномочий которого длится до окончания срока его мандата как члена Конституционного Суда. Члены Конституционного Суда не могут быть членами партий, и не могут заниматься политической деятельностью.
- (5) Детальные нормы полномочий, структуры, деятельности Конституционного Суда определяются кардинальным законом.

## Суды

### *Статья 25.*

- (1) Судами исполняется деятельность по осуществлению правосудия. Высшим судебным органом является Курия.
- (2) Суд принимает решения:
- а) по уголовным делам, частноправовым спорам, иным делам, определенным законом;
  - б) касательно законности административных решений;
  - с) касательно несоответствия законодательству постановлений органов местного самоуправления;
  - д) касательно установления факта неисполнения органом местного самоуправления обязанности по созданию правовых актов, которые предусматриваются законодательством.
- (3) Курия, кроме указанных в абзаце (2), обеспечивает единство применения права судами, принимает решения, касающиеся обязательной для судей единой судебной практики.
- (4) Судебная система является многоуровневой. Для рассмотрения определенной группы дел – особенно административных и трудовых правовых споров – могут создаваться отдельные суды.
- (5) Органы судебного самоуправления принимают участие в административном управлении судами.
- (6) Законом не может предусматриваться рассмотрение отдельных правовых споров иными органами.

- (7) Детальные правила организации и управления судами, нормы юридического статуса судей, а также вознаграждения судей устанавливаются кардинальным законом.

### *Статья 26.*

- (1) Судьи независимы и подчиняются только закону, касательно судопроизводства не могут получать указаний. Полномочия судьи могут быть прекращены только по причине и в рамках процедуры, которые предусматриваются кардинальным законом. Судьи не могут быть членами партий и не имеют права заниматься политической деятельностью.
- (2) Профессиональных судей – согласно изложенным в кардинальном законе – назначает Президент Венгрии. Судьями могут быть граждане, достигшие тридцати лет. За исключением Председателя Курии, судья может занимать должность до достижения общего пенсионного возраста.
- (3) Председателя Курии из числа судей по представлению Президента Венгрии избирает Государственное Собрание сроком на девять лет. Для избрания Председателя Курии необходимы две трети голосов депутатов Государственного Собрания.

### *Статья 27.*

- (1) Суд – если законом не предусматривает иное – осуществляет правосудие коллегиально.
- (2) В делах и у лиц, установленных законом, в осуществлении правосудия могут принимать участие и непрофессиональные судьи.
- (3) В качестве единоличного судьи и председателя судебной коллегии может выступать только профессиональный судья. В предусмотренных законом делах в качестве единоличного судьи может выступать судья-стажер, по отношению к которому следует применять положения абзаца (1) статьи 26.

### *Статья 28.*

Суды в процессе применения права толкуют текст законов, прежде всего, согласно их целям и Основному Закону. В процессе толкования Основного Закона и законов следует считать, что они служат здравому смыслу, моральным и экономически-рациональным целям, которые соответствуют всеобщему благу.

## Прокуратура

### *Статья 29.*

- (1) Генеральный прокурор и прокуратура, в процессе принятия участия в отправлении правосудия, реализует карательную функцию государства. Прокуратура осуществляет преследования уголовных преступлений, выступает против иных действий и бездействия, которыми нарушается право, а также содействует предупреждению незаконных действий.
- (2) Генеральный прокурор и прокуратура соответственно предусмотренным в законе:
  - a) осуществляет права в связи со следствием;
  - b) представляет публичное обвинение в судебных делах;
  - c) осуществляет надзор над законностью исполнения приговоров;
  - d) осуществляет иные задачи и полномочия, установленные законом.
- (3) Систему органов прокуратуры возглавляет Генеральный Прокурор, который управляет ее работой и назначает прокуроров. За исключением генерального прокурора, прокурор может занимать должность до достижения общего пенсионного возраста.
- (4) Генерального прокурора из числа прокуроров по рекомендации Президента Венгрии избирает Государственное Собрание сроком на девять лет. Для избрания Генерального прокурора необходимо, чтобы за кандидатуру проголосовало не менее двух третей депутатов Государственного Собрания.
- (5) Генеральный прокурор ежегодно отчитывается о своей деятельности Государственному Собранию.
- (6) Прокуроры не могут быть членами партий и не имеют права заниматься политической деятельностью.
- (7) Детальные правила организации и деятельности, норма юридического статуса прокуроров, а также условия оплаты их труда определяются кардинальным законом.

## Комиссар по основным правам

### *Статья 30.*

- (1) Комиссар по основным правам обеспечивает деятельность и защиту основных прав, кто угодно может обращаться к нему с инициативой касательно возбуждения производства.
- (2) Комиссар по основным правам расследует или поручает проведение расследования нарушений основных прав, которые стали ему известными, и выступает с инициативой касательно принятия общих или индивидуальных мер с целью их устранения.
- (3) Комиссар по основным правам и его заместители избираются Государственным Собранием сроком на шесть лет. Для их избрания необходимы две трети голосов депутатов Государственного Собрания. Заместители комиссара обеспечивают защиту интересов будущих поколений, а также прав национальностей, которые проживают на территории Венгрии. Комиссар по основным правам и его заместители не могут быть членами партий и не имеют права заниматься политической деятельностью.

- (4) Комиссар по основным правам ежегодно отчитывается о своей деятельности перед Государственным Собранием.
- (5) Детальные нормы, касающиеся комиссара по основным правам, и его заместителей, определяются законом.

## Местные самоуправления

### *Статья 31.*

- (1) В Венгрии в интересах решения местных общественных дел и осуществления власти на местах действуют местные самоуправления.
- (2) По делам, относящимся к ведению и полномочиям местных самоуправлений, согласно предусмотренных законом, может проводиться местный референдум.
- (3) Правила, касающиеся местных самоуправлений, определяются кардинальным законом.

### *Статья 32.*

- (1) Местное самоуправление в интересах решения местных общественных дел в рамках закона:
  - a) издает постановления;
  - b) принимает решения;
  - c) осуществляет самостоятельное управление;
  - d) определяет структуру и порядок деятельности;
  - e) осуществляет в отношении собственности самоуправления права собственника;
  - f) определяет свой бюджет и на его основе самостоятельно хозяйствует;
  - g) не подвергая риску исполнение своих обязательных задач, может осуществлять предпринимательскую деятельность с привлечением имущества и доходов, которые могут быть использованы в этих целях;
  - h) принимает решения, касающиеся видов и размера местных налогов;
  - i) может создавать символы самоуправления, учреждать местные награждения и похвальные титулы;
  - j) может обращаться за информацией к органам, которые осуществляют задачи и полномочия, выступать с инициативой касательно принятия решения, выразить мнение;
  - k) вправе свободно объединяться с другими местными самоуправлениями, создавать союзы по представительству интересов, в рамках своих задач и полномочий взаимодействовать с органами местных самоуправлений других стран, и быть членом международных организаций самоуправлений;
  - l) осуществляет иные задачи и полномочия, определенные законом.

- (2) В рамках своих задач местное самоуправление с целью регулирования местных общественных отношений, не регулированных законом, а также на основе предоставляемых ему законом полномочий издает постановления местного самоуправления.
- (3) Постановление местного самоуправления не может противоречить другому законодательству.
- (4) Местное самоуправление принятое им постановление после его опубликования неотложно направляет Будапештскому столичному и областному правительственному ведомству. Если столичным и областным правительственным ведомством установлено, что постановление или какое-нибудь его положение противоречит законодательству, они могут обратиться в суд с заявлением касательно пересмотра постановления местного самоуправления.
- (5) Столичное и областные правительственные ведомства могут выступать с инициативой касательно установления судом факта неисполнения органом местного самоуправления законодательной обязанности, которая предусматривается законом. Если органом местного самоуправления в сроки, предусмотренные решением суда, которым был установлен факт неисполнения им законодательной обязанности, не будет исполнена данная обязанность, по инициативе столичного и областного правительственного ведомства будет постановлено, чтобы постановление местного самоуправления, необходимое для устранения упущения, от имени местного самоуправления издал руководитель столичного и областного правительственного ведомства.
- (6) Собственность органов местного самоуправления является публичной собственностью, которая служит исполнению их задач.

### *Статья 33.*

- (1) Задачи и полномочия местного самоуправления осуществляет депутатский корпус.
- (2) Местный депутатский корпус возглавляет мэр. Председателя областного депутатского корпуса избирает из числа своих членов сам депутатский корпус на срок его полномочий.
- (3) Согласно предусмотренным в кардинальном законе местный депутатский корпус может избирать комитеты, а также создавать ведомства.

### *Статья 34.*

- (1) Местное самоуправление с целью достижения общественных целей взаимодействует с государственными органами. Обязательные задачи и полномочия местного самоуправления могут определяться законом. С целью исполнения обязательных задач и полномочий местное самоуправление вправе получать пропорциональную часть бюджета или иную имущественную поддержку.
- (2) Законом может предусматриваться исполнение органом местного самоуправления обязательного задания на основании объединения.

- (3) Мэр или Председатель областного депутатского корпуса, кроме своих задач местного самоуправления, на основании закона или Постановления Правительства, в особых случаях, предусмотренных законом, может осуществлять также задачи и полномочия государственного управления.
- (4) Надзор над законностью деятельности местного самоуправления Правительством обеспечивается через столичное и областные правительственные ведомства.
- (5) В интересах сохранения бюджетного баланса получения займов местным самоуправлениям в размерах, определенных законом, или взятие на себя иных обязательств может обуславливаться удовлетворением иных условий, или получением согласия со стороны Правительства.

### *Статья 35.*

- (1) Депутатов местных самоуправлений и мэров избирают избиратели на основе общего и равного избирательного права, путем непосредственного и тайного голосования на выборах, на которых обеспечивается свободное волеизъявление избирателей, в порядке, установленном кардинальным законом.
- (2) Депутатов органов местного самоуправления и мэров избирают согласно предусмотренным в кардинальном законе, на пять лет.
- (3) Полномочия депутатского корпуса длятся до дня общих выборов депутатов местных самоуправлений и мэров. В случае невозможности проведения выборов ввиду отсутствия кандидатов, полномочия депутатского корпуса продолжаются до даты проведения внеочередных выборов. Полномочия мэра длятся до момента избрания нового мэра.
- (4) Депутатский корпус – согласно предусмотренным в кардинальном законе – может заявить в своем самороспуске.
- (5) Государственное Собрание по инициативе Правительства – представленной после получения мнения Конституционного Суда – может распустить депутатский корпус, деятельность которого противоречит Основному Закону.
- (6) С самороспуском и роспуском прекращаются также полномочия мэра.

## Государственные деньги

### *Статья 36.*

- (1) Государственным Собранием касательно каждого года принимаются законы о центральном бюджете и о праве исполнения центрального бюджета. Законопроекты о центральном бюджете и исполнение центрального бюджета в сроки, предусмотренные законом, представляются Правительством Государственному Собранию.
- (2) Законопроекты о центральном бюджете и об исполнении центрального бюджета должны содержать государственные расходы и доходы в одинаковой структуре, прозрачным способом и с надлежащей детализацией.
- (3) С принятием закона о центральном бюджете Государственное Собрание уполномочивает Правительство на сбор доходов и осуществление расходов, определенных в нем.



- (4) Государственным Собранием не может быть принят закон о центральном бюджете, в котором размер государственного долга превышает половину валового внутреннего продукта.
- (5) До тех пор, пока размер государственного долга превышает половину валового внутреннего продукта, Государственным Собранием о центральном бюджете может быть принят только такой закон, который содержит уменьшение пропорции долга по отношению к валовому внутреннему продукту.
- (6) Согласно положениям абзацев (4) и (5) отклоняться разрешается только в период особого правового режима, в мере, необходимой для облегчения последствий причиненных им обстоятельств, или в случае перманентного и значительного спада национальной экономики, с целью восстановления баланса национальной экономики.
- (7) Если закон о центральном бюджете Государственным Собранием не был принят до начала календарного года, Правительство вправе собрать доходы и осуществить расходы в рамках ассигнаций на расходы, установленных законом о центральном бюджете за предыдущий год, пропорционально периоду времени.

### *Статья 37.*

- (1) Правительство обязано исполнять центральный бюджет законно и целесообразно, при успешном управлении государственными деньгами и обеспечении прозрачности.
- (2) При исполнении центрального бюджета – за исключением, предусмотренным в абзаце (6) статьи 36 – не разрешается получение займа, или взятие на себя таких финансовых обязательств, в результате которых государственный долг превысит половину валового внутреннего продукта.
- (3) До тех пор, пока государственный долг превышает половину валового внутреннего продукта – за исключением случаев, которые предусматриваются в абзаце (6) статьи 36 – в ходе исполнения центрального бюджета не разрешается получение займа, или взятие на себя таких финансовых обязательств, в результате которых пропорция государственного долга по отношению к валовому внутреннему продукту была бы выше существовавшей в предыдущем году.
- (4) До тех пор, пока государственный долг превышает половину валового внутреннего продукта, в рамках компетенции, предусмотренной в пунктах b)-e) абзаца (2) статьи 24, Конституционный Суд с целью проверки соответствия Основному Закону может пересмотреть законы о центральном бюджете, об исполнении центрального бюджета, о видах централизованных налогов, о таможенных пошлинах и отчислениях, о сборах и пошлинах, о централизованных условиях взыскания местных налогов исключительно в связи с правом на жизнь и человеческое достоинство, правом на защиту личных данных, правом на свободу мысли, совести и религии, или правами, связанными с гражданством Венгрии, и аннулировать закон может исключительно в случае установления нарушения этих прав. Конституционный Суд вправе без ограничений аннулировать законы, касающиеся вышеуказанных предметов, если не соблюдались изложенные в Основном Законе процессуальные нормы, касающиеся процедуры создания и обнародования закона.

- (5) Способ расчета государственного долга и валового внутреннего продукта, а также правила исполнения предусмотренных в абзацах (1)-(3) статьи 36, определяются законом.

### *Статья 38.*

- (1) Собственность государства и местных самоуправлений является национальным имуществом. Целью управления и защиты национального имущества является служба общественным интересам, удовлетворение общих потребностей и сбережение природных ресурсов, а также учет интересов потребностей грядущих поколений. Требования касательно сбережения, защиты и соответствующего хозяйствования национальным имуществом определяются кардинальным законом.
- (2) Объем имущества, находящегося в исключительной собственности государства, и виды хозяйственной деятельности, которыми занимается исключительно государство, а также границы и условия отчуждения национального имущества, имеющего особое значение с точки зрения цели, определенной в пункте (1), определяются кардинальным законом.
- (3) Национальное имущество может передаваться только в интересах, определенных законом, и за исключением, предусмотренным в законе, при соблюдении условий пропорциональной стоимости.
- (4) Договор касательно передачи или использования национального имущества может заключаться только с организацией и составом владельцев, организационная структура, и деятельность, направленная на управление национальным имуществом, предоставленным ей для использования, являются прозрачными.
- (5) Хозяйственные организации, находящиеся в собственности государства и органов местных самоуправлений, хозяйственную деятельность осуществляют самостоятельно и ответственно, определенным законом способом, согласно требованиям законности, целесообразности и рентабельности.

### *Статья 39.*

- (1) За счет центрального бюджета могут предоставляться субсидии, или могут осуществляться оплаты на основании договора, только для такой организации, у которой состав владельцев, организационно-правовая структура, а также деятельность, направленная на использование субсидии, являются прозрачными.
- (2) Каждая организация, управляющая государственными деньгами, обязана публично отчитываться касательно управления ею государственными деньгами. Государственными деньгами и национальным имуществом следует распоряжаться согласно принципам прозрачности и порядочности общественной жизни. Данные, касающиеся государственных денег и национального имущества, являются данными, представляющими собой общественный интерес.

### *Статья 40.*

Основные правила налогообложения и пенсионной системы в интересах определения меры участия в удовлетворении общих потребностей и в интересах обеспеченной жизни в старости определяются кардинальным законом.

### *Статья 41.*

- (1) Национальный банк Венгрии является центральным банком Венгрии. Национальный банк Венгрии определенным кардинальным законом способом несет ответственность за монетарную политику.
- (2) Президент Национального банка Венгрии и его заместители на должность назначаются Президентом Венгрии сроком на шесть лет.
- (3) Президент Национального банка Венгрии ежегодно отчитывается о деятельности Национального банка Венгрии перед Государственным Собранием.
- (4) Президент Национального банка Венгрии на основании полномочий, предоставляемых законом, в рамках своих задач, предоставляемых кардинальным законом, издает постановления, которые не могут противоречить законодательству. Функции президента Национального банка Венгрии, касающиеся издания постановлений, при замещении президента может осуществлять его заместитель, назначенным им постановлением.
- (5) Детальные правила организационно-правовой структуры и деятельности Национального банка Венгрии определяются кардинальным законом.

### *Статья 42.*

Правила, касающиеся органа по надзору за системой финансового посредничества, определяются кардинальным законом.

### *Статья 43.*

- (1) Государственная счетная палата является финансово-экономическим контролирующим органом Государственного Собрания. В сфере своих задач Государственная счетная палата осуществляет контроль над исполнением центрального бюджета, ведением государственного хозяйства, использованием источников, происходящих от ведения государственного хозяйства и управлением государственным имуществом. Государственная счетная палата осуществляет контроль, исходя из принципов законности, целесообразности и рентабельности.
- (2) Председатель Государственной счетной палаты назначается на должность Государственным Собранием сроком на двенадцать лет.
- (3) Председатель Государственной счетной палаты ежегодно отчитывается Государственному Собранию о деятельности Государственной счетной палаты.
- (4) Детальные правила, касающиеся структуры и деятельности Государственной счетной палаты, определяются кардинальным законом.

## *Статья 44.*

- (1) Бюджетный совет является органом Государственного Собрания, осуществляющим содействие в законотворческом процессе, направленном на осуществление контроля над обоснованностью центрального бюджета.
- (2) Бюджетный совет установленным законом способом принимает участие в подготовке закона о центральном бюджете.
- (3) Для принятия закона о центральном бюджете, в интересах соблюдения условий, определенных в абзацах (4) и (5) статьи 36, требуется предварительное согласие Бюджетного совета.
- (4) В состав членов Бюджетного совета входит председатель Бюджетного совета, Президент Национального банка Венгрии и председатель Государственной счетной палаты. Председатель Бюджетного совета назначается на должность Президентом Венгрии сроком на шесть лет.
- (5) Детальные правила, касающиеся деятельности Бюджетного совета, определяются кардинальным законом.

## Венгерская Армия

### *Статья 45.*

- (1) Вооруженными силами Венгрии является Венгерская Армия. Основная задача Венгерской Армии состоит в военной защите неприкосновенности и целостности территории и государственных границ Венгрии, обеспечение общих и миротворных задач, вытекающих из международных договоров, а также осуществление гуманитарной деятельности соответственно нормам международного права.
- (2) Управление Венгерской Армией – если международным договором не предусматривается иное – в рамках, определенных Основным Законом и кардинальным законом, вправе осуществлять Государственное Собрание, Президент Венгрии, Совет обороны Венгрии, Правительство, а также министр, на которого возложены определенные задания и располагает соответствующими полномочиями. Деятельностью Венгерской Армии управляет Правительство.
- (3) Венгерская Армия принимает участие в предупреждении катастроф, отращении и ликвидации их последствий.
- (4) Члены профессионального кадрового состава Венгерской Армии не могут являться членами партий и не могут заниматься политической деятельностью.
- (5) Детальные правила организации, задач, управления и командования, а также деятельности Венгерской Армии определяются кардинальным законом.

## Полиция и службы национальной безопасности

### *Статья 46.*

- (1) Основной задачей полиции является предотвращение преступлений, раскрытие преступлений, защита общественной безопасности, общественного порядка и государственных границ.
- (2) Деятельностью полиции управляет Правительство.
- (3) Основной задачей служб Национальной безопасности является защита независимости и законного порядка Венгрии, осуществление интересов национальной безопасности.
- (4) Деятельностью служб национальной безопасности управляет Правительство.
- (5) Члены профессионального кадрового состава полиции и служб национальной безопасности не могут быть членами партий и не могут заниматься политической деятельностью.
- (6) Детальные правила структуры, деятельности полиции и служб национальной безопасности, правила применения средств и методов секретных служб, а также правила, связанные с деятельностью служб национальной безопасности определяются кардинальным законом.

## Принятие решения об участии в военных операциях

### *Статья 47.*

- (1) Решения касательно перемещения военных частей Венгерской Армии и зарубежных вооруженных сил, которые сопровождаются пересечением границ, принимаются Правительством.
- (2) Государственное Собрание большинством в две трети голосов присутствующих депутатов Государственного Собрания – за исключением случаев, которые предусматриваются в абзаце (3) – принимает решение о применении Венгерской Армии за границей или на территории Венгрии, размещении ее частей за рубежом, а также о применении зарубежных вооруженных сил на территории Венгрии или их исходной точки с территории Венгрии, или размещении иностранных военных частей на территории Венгрии.
- (3) Решения, касающиеся применения Венгерской Армии и иностранных вооруженных сил согласно абзацу (2), основанные на решении Европейского Союза или Организации Североатлантического договора, или других перемещений военных частей, принимаются Правительством.
- (4) Правительство – при одновременном уведомлении Президента Венгрии – неотложно отчитывается Государственному Собранию о своем решении предоставить разрешение на основании абзаца (3), а также о предоставлении разрешения на участие Венгерской Армии в миротворных акциях или гуманитарную деятельность, осуществляемую на иностранной территории, где осуществляются военные операции.

## ОСОБЫЙ ПРАВОВОЙ РЕЖИМ

### Общие правила чрезвычайного положения и особого положения

#### *Статья 48.*

- (1) Государственное Собрание:
  - a) при объявлении военного положения или непосредственной опасности военного нападения со стороны иностранной силы (военная опасность) объявляет чрезвычайное положение и создает Совет Оборона Венгрии;
  - b) при вооруженных действиях, направленных на подрыв законного порядка или захват власти, а также грубых, насильственных действий, в массовой мере подвергающих опасности жизнь и имущество, осуществленных вооружено или с применением оружия, объявляет чрезвычайное положение.
- (2) Для объявления военного положения, заключения мира, а также введения особого правового режима согласно абзацу (1) требуются две трети голосов депутатов Государственного Собрания.
- (3) Президент Венгрии имеет право объявить военное положение, объявить чрезвычайное положение и создать Совет Оборона Венгрии, а также объявить особое положение в случае, если у Государственного Собрания возникли препятствия в принятии этих решений.
- (4) Препятствия у Государственного Собрания для принятия этих решений существуют в случаях, если Государственное Собрание не заседает, и возникло непреодолимое препятствие для его созыва из-за нехватки времени или ввиду событий, вызвавших военное, чрезвычайное или особое положение.
- (5) Факт существования этих препятствий, а также обоснованность объявления военного положения, чрезвычайного или особого положения устанавливается единогласно Президентом Венгрии, Председателем Государственного Собрания Венгрии, Председателем Конституционного Суда и Премьер-министром.
- (6) Государственное Собрание на первом заседании после устранения препятствий для принятия решения пересматривает обоснованность объявления военного положения, чрезвычайного положения или особого положения и принимает решение о правомерности применения мер. Для принятия этого решения необходимы две трети голосов депутатов Государственного Собрания.
- (7) В период чрезвычайного положения или особого положения Государственное Собрание не может заявить об отставке, и не может быть распущенным. Всеобщие выборы депутатов Государственного Собрания не могут назначаться или проводиться во время чрезвычайного положения или особенного положения, в таких случаях Государственное Собрание должно быть избранным на протяжении девяноста дней с момента прекращения чрезвычайного положения или особого положения. Если общие выборы депутатов Государственного Собрания уже были проведены, но новое Государственное Собрание еще не было создано, Президент Венгрии в течение пятнадцатидневного срока с момента прекращения чрезвычайного или особого положения созывает учредительное заседание Государственного Собрания.

- (8) Государственное Собрание, распущенное в результате отставки или роспуска, во время чрезвычайного положения может быть созванным Советом Обороны Венгрии, а во время особого положения – Президентом Венгрии.

## Чрезвычайное положение

### *Статья 49.*

- (1) Председателем Совета Обороны Венгрии является Президент Венгрии, в состав членов входит Председатель Государственного Собрания, руководители депутатских групп, Премьер-министр, министры и – с правом совещательного голоса – командующий Генерального штаба Вооруженных Сил.
- (2) Совет Обороны Венгрии:
- а) Осуществляет права, которыми наделяется Государственным Собранием;
  - б) осуществляет права Президента Венгрии;
  - в) Осуществляет права Правительства.
- (3) Совет Обороны Венгрии принимает решения о:
- а) применении Венгерской Армии за рубежом или на территории Венгрии, участии в миротворных акциях, гуманитарной деятельности на территории иностранных военных действий, а также размещении частей Венгерской Армии за рубежом;
  - б) применении зарубежных вооруженных сил на территории Венгрии или их исходной точки на территории Венгрии, или размещении иностранных военных частей на территории Венгрии;
  - в) применении чрезвычайных мер, которые предусматриваются кардинальным законом.
- (4) Совет обороны Венгрии может издавать распоряжения, которые – согласно предусмотренным в кардинальном законе – могут приостанавливать применение отдельных законов, отклоняться от положений законодательства, а также использовать другие чрезвычайные меры.
- (5) Распоряжения Совета Обороны Венгрии теряют действие с момента прекращения чрезвычайного положения, за исключением случая, если Государственным Собранием будет продлено его действие.

## Особое положение

### *Статья 50.*

- (1) Во время особого положения Венгерская Армия может применяться только в случае, если применение полиции и служб национальной безопасности недостаточно.
- (2) Во время особого положения, если Государственное Собрание не может принять решение, решение касательно применения Венгерской Армии согласно абзацу (1) принимает Президент Венгрии.

- (3) Во время особого положения чрезвычайные меры, определенные кардинальным законом, вводятся указом Президента Венгрии. Президент Венгрии указом – согласно предусмотренным в кардинальном законе – может приостановить применение отдельных мер, отклоняться от положений законодательства, а также прибегать к иным чрезвычайным мерам.
- (4) О введении чрезвычайных мер Президент Венгрии неотложно уведомляет Председателя Государственного Собрания. Во время особого положения Государственное Собрание – а в случае наличия препятствий для проведения заседания Государственного Собрания – комитет Государственного Собрания по вопросам обороны – заседает непрерывно. Государственное Собрание – в случае наличия препятствий для проведения заседания Государственного Собрания – комитет Государственного Собрания по вопросам обороны – может приостановить применение чрезвычайных мер, введенных Президентом Венгрии.
- (5) Чрезвычайные меры, введенные указом Президента Венгрии, остаются в действии на протяжении тридцати дней, за исключением, если их действие продлено Государственным Собранием – а в случае наличия препятствий для проведения заседания Государственного Собрания – комитетом Государственного Собрания по вопросам обороны.
- (6) Указ Президента Венгрии теряет действие с прекращением особого положения.

## Профилактическая оборонная ситуация

### *Статья 51.*

- (1) При возникновении угрозы внешнего вооруженного нападения или в интересах исполнения союзной обязанности Государственное Собрание объявляет на определенный срок профилактическую оборонную ситуацию, одновременно с этим уполномочивает Правительство на введение чрезвычайных мер, которые предусматриваются кардинальным законом. Срок действия профилактической оборонной ситуации может продлеваться.
- (2) Для объявления и продления особого правового режима, указанного в абзаце (1), необходимы две трети голосов присутствующих депутатов Государственного Собрания.
- (3) Постановлением Правительства после внесения предложения об объявлении профилактической оборонной ситуации могут быть применены меры касательно деятельности административного управления, Венгерской Армии и правоохранительных органов, которые отличаются от законодательства, которым регулируется деятельность этих органов, о чем Правительство должно непрерывно информировать Президента Венгрии и каждый из постоянных комитетов Государственного Собрания, к задачам и полномочиям которых относятся примененные меры. Действие таких мер длится до принятия Государственным Собранием решения об объявлении профилактической оборонной ситуации, но не более шестидесяти дней.
- (4) Во время предварительной оборонной ситуации Правительством могут издаваться постановления, которые – согласно предусмотренным кардинальным законом – могут приостанавливать применение отдельных законов, отклоняться от положения законодательства, а также применять другие чрезвычайные меры.



- (5) Постановление Правительства с прекращением профилактической оборонной ситуации теряет действие.

## Неожиданное нападение

### *Статья 52.*

- (1) В случае неожиданного вторжения иностранных вооруженных сил на территорию Венгрии, в интересах того, чтобы отбить нападение, защиты территории Венгрии силами отечественной и союзной авиации и воздушной обороны, в интересах защиты законного порядка, безопасности жизни и имущества, общественного порядка о общественной безопасности – по необходимости, согласно плану вооруженной обороны, утвержденной Президентом Венгрии – до принятия решения об объявлении особого или чрезвычайного положения Правительство обязано немедленно принять меры с привлечением подготовленных сил, пропорциональных масштабу нападения.
- (2) О мерах, примененных согласно абзацу (1), Правительство неотложно уведомляет Государственное Собрание и Президента Венгрии.
- (3) В случае неожиданного нападения Правительством могут быть введены чрезвычайные меры, определенные кардинальным законом, а также могут издаваться постановления, которые – согласно предусмотренным в кардинальном законе – могут приостановить применение отдельных законов, отклоняться от положения законодательства, а также применять иные чрезвычайные меры.
- (4) Постановления Правительства с момента прекращения неожиданного нападения теряют действие.

## Опасное положение

### *Статья 53.*

- (1) В случае стихийного бедствия или промышленной аварии, ставящей под угрозу жизнь и имущество, а также в интересах ликвидации их последствий Правительство может объявить опасное положение, и применить чрезвычайные меры, которые определяются в кардинальном законе.
- (2) При возникновении опасного положения Правительство может издавать постановления, которые – согласно положениям кардинального закона – могут приостановить применение отдельных законов, отклоняться от положений законодательства, а также применять другие чрезвычайные меры.
- (3) Постановление Правительства, изданное согласно абзацу (2), остается в действии на протяжении пятнадцати дней, за исключением, если Правительство – по поручению Государственного Собрания – продолжит действие постановления.
- (4) Постановление Правительства с момента прекращения опасного положения теряет действие.

## Общие правила, касающиеся особого правового режима

### *Статья 54.*

- (1) В период существования особого правового режима осуществление основных прав – за исключением основных прав, которые предусматриваются в статьях II и III, а также в абзацах (2)-(6) статьи XXVIII – может приостанавливаться или ограничиваться в мере, которая предусматривается в абзаце (3) статьи I.
- (2) В период существования особенного правового режима не может приостанавливаться применение Основного Закона, и не может ограничиваться деятельность Конституционного Суда.
- (3) Особый правовой режим прекращается органом, уполномоченным на введение особого правового режима, если условия его объявления уже не существуют.
- (4) Детальные правила, которыми следует руководствоваться в период особого правового режима, определяются кардинальным законом.

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Основной Закон Венгрии вступает в действие 1 января 2012 года.
2. Государственным Собранием настоящий Основной Закон принят на основании пункта а) абзаца (3) статьи 19 и абзаца (3) статьи 24 закона Венгерской Республики № XX от 1949 года.
3. Переходные положения, связанные с данным Основным Законом, принимаются Государственным Собранием отдельно, согласно процедуре, указанной в пункте 2.
4. Правительство обязано представить Государственному Собранию законопроекты, необходимые для исполнения Основного Закона.

\*

Мы, депутаты Государственного Собрания, избранного 25 апреля 2010 года, осознавая свою ответственность перед Богом и людьми, пользуясь полномочиями по принятию Основного Закона, настоящим принимаем изложенный выше первый единый Основной Закон Венгрии.

Да будет мир, свобода, взаимопонимание!

Президент Венгрии

*Д-р Пал Шмитт* (подпись)

Председатель Государственного Собрания

*Ласло Кёвер* (подпись)

Специальный номер бюллетеня "Magyar Közlöny".

Председатель Редакционной комиссии: д-р Марцелл Биро.

Ответственный редактор: д-р Борокаинэ д-р Эва Вайдович.

Адрес редакции: Budapest V., Kossuth tér 1-3.

Специальный номер бюллетеня "Magyar Közlöny" издан Издательством бюллетеня "Magyar Közlöny", журналов и книг.

Ответственный за издание: Жолт Ласло Майлат.